

**Zeitschrift:** SVZ Revue : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweiz. Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] = Revue ONST : revue de l'Office National Suisse du Tourisme, des Chemins de Fer Fédéraux, Chemins de Fer Privé ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Bundesbahnen

**Band:** - (1934)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Billige Fahrten = Voyages à bon marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eine Reise als Weihnachtsgeschenk

Sie können bei der Billettausgabestelle Ihrer Station einen **Gutschein** für eine beliebige Reise in der Schweiz kaufen und damit ein sehr schönes Weihnachtsgeschenk machen. Gutscheine werden ausgestellt für alle Arten von Billetten, die an jedermann ohne besondern Ausweis abgegeben werden. Der Bezug des Billetts hat von dem Beschenkten innerhalb eines Monats zu erfolgen.

## Un voyage en guise de cadeau de Noël

Vous pouvez vous procurer au guichet de la gare des **bons** pour un ou plusieurs voyages en Suisse, et faire sous cette forme de très beaux cadeaux de Noël. Les bons peuvent être établis pour tous les genres de billets. Ceux-ci sont délivrés, sans attestation spéciale, à quiconque se présente avec le bon dans les trente jours.

## Billige Fahrten voyages à bon marché

### von Aarau Gesellschaftsfahrt

29.—31. Dezember: nach Interlaken - Wengen und zurück, mit Abstecher am 30. Dezember nach der Kl. Scheidegg (auch für Nichtsportler). Pauschalpreis Fr. 44.—.

### von Basel Gesellschaftsreisen

23.—30. Dezember: nach Engelberg und zurück (verbunden mit einem Skikurs). Fahrpreis Fr. 14.25.

23. Dezember: nach Davos. Einzelrückreise innert 10 Tagen. Fahrpreis Fr. 28.35.

29. Dezember: nach Arosa. Einzelrückreise innert 10 Tagen. Fahrpreis Fr. 23.45.

### Verwaltungsextrazug

22. Dezember: nach dem Tessin, mit Einzelrückfahrt bis einschliesslich 2. Januar 1935. Fahrpreise: Bis Airolo Fr. 18.50, Faido Fr. 20.50, Biasca Fr. 22.80, Bellinzona Fr. 24.10, Locarno Fr. 25.55, Lugano Fr. 26.10, Mendrisio Fr. 27.30, Chiasso Fr. 27.85.

### von Bern Verwaltungsextrazug

22. Dezember: nach dem Tessin, mit Einzelrückfahrt über Luzern - Aarburg oder Langnau bis einschliesslich 2. Januar 1935. Fahrpreise: Bis Airolo Fr. 19.95, Faido Fr. 21.80, Biasca Fr. 24.10, Bellinzona Fr. 25.45, Locarno Fr. 26.85, Lugano Fr. 27.55, Mendrisio Fr. 28.75, Chiasso Fr. 29.20.

### von Biel Verwaltungsextrazug

22. Dezember: nach dem Tessin, mit Einzelrückfahrt bis einschliesslich 2. Januar 1935. Fahrpreise: Airolo Fr. 19.95, Faido Fr. 21.90, Biasca Fr. 24.25, Bellinzona Fr. 25.55, Locarno Fr. 27.—, Lugano Fr. 27.55, Mendrisio Fr. 28.75, Chiasso Fr. 29.30.

# Eidgenössische Bank

Aktiengesellschaft

## Banque Fédérale S.A.

### Zürich

Basel, Bern, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, St. Gallen, Vevey

Aktienkapital und Reserven - Capital-actions  
et Réserves

**Fr. 105 000 000**

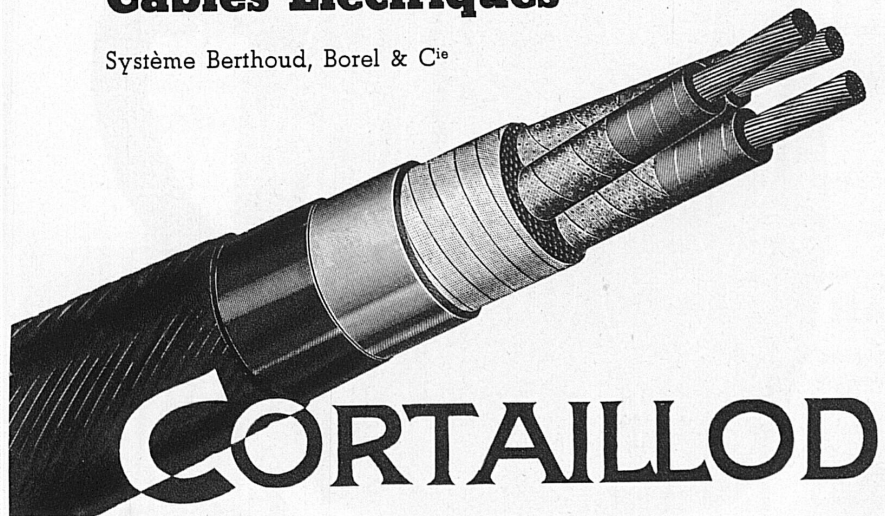
Besorgung sämtlicher Bankgeschäfte zu vor-  
teilhaften Bedingungen

Traite toutes opérations de banque à des con-  
ditions avantageuses

Société d'Exploitation des

## Câbles Electriques

Système Berthoud, Borel & C<sup>ie</sup>



# CORTAILLOD



### Ein ideales Schweißgerät

(Leichtmetallhandgriff), das Sie sich bald vorführen lassen sollten

Sauerstoff- & Wasserstoff-  
Werke AG. Luzern

## Ihre Weihnachtseinkäufe in Bern bei



Ski-Reparaturen und  
Kanten-Montagen  
in unsern Spezial-  
Werkstätten

Alles für den  
Wintersport

Zeitgemässe Preise

Sporthaus                      Telefon 36.677  
**Hans Bigler & Paul Gerber**  
Bern, beim Bahnhof      Christoffelgasse 5

### Mützenfabrik

## Kressmann & Co., Bern

Philosophenweg 5 . Tel.: Fabrik 23.748 . Privat 29.487



La marque  
Engadina



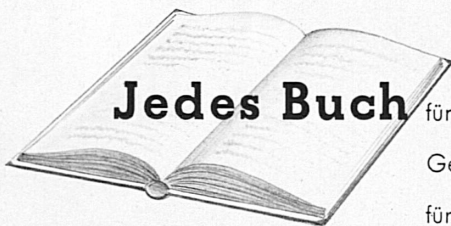
Offiziers-  
Mützen

Spezialfabrik für Zivil-, Uniform-, Stu-  
denten-, Schüler-, Chauffeur-, Portier-  
mützen, Wetterhüte usw. - Eigene Fur-  
niturenfabrikation

Niemand, der Bern besucht, darf die bestbekanntesten **Berner-Zungenwürste**

aus der **Charcuterie u. Metzgerei Gaffner & C<sup>ie</sup>**

**Spitalgasse 23** vergessen      Telefon 27.151      Prompter Versand nach auswärts



**Jedes Buch** für Ihre Bibliothek und zu

Geschenkwegen. Bilder, Landkarten

für Tasche und Wand

## A. Francke AG. Bern Buch- und Kunsthandlung

Bubenbergplatz 6      Telefon 21.715

### de Montreux et Vevey

Voyages de Société

9 et 23 décembre: pour Le Sépey, avec  
retour dès La Chaudanne - Les Moulins.  
Prix: Fr. 5.— de Montreux, Fr. 5.55 de Vevey.

16, 30 décembre et 6 janvier 1935: pour  
Bretaye et retour. Prix: Fr. 5.50 de Mon-  
treux, Fr. 6.— de Vevey.

### von Olten Wintersportfahrten

23. Dezember bis 1. Januar 1935: nach Arosa  
und zurück. Preis Fr. 118.50\*.

29. Dezember bis 2. Januar 1935: nach Ber-  
gün und zurück. Preis Fr. 97.—\*.

23. Dezember bis 1. Januar 1935: nach  
Davos und zurück. Preis Fr. 121.—\*.

(\*Skikurs, Kurtaxe, Licht, Gepäck, Unfallversicherung,  
Trinkgeld und Bahnfahrt inbegriffen.)

### von Zürich Verwaltungsextrazug

22. Dezember: nach dem Tessin, mit Einzel-  
rückfahrt bis einschliesslich 2. Januar 1935.  
Fahrpreise: Bis Airolo Fr. 12.45, Faido  
Fr. 14.75, Biasca Fr. 17.50, Bellinzona  
Fr. 18.75, Locarno Fr. 20.15, Lugano Fr. 20.80,  
Mendrisio Fr. 22.05, Chiasso Fr. 22.45.

## Tapisseries

## bourguignonnes

(Fin de la page 9)

guignons, dont Berne para longtemps son  
Münster et son église Saint-Vincent: en par-  
ticulier un fameux diptyque biblique du  
XIII<sup>me</sup> siècle rehaussé de figurines de saints  
peintes sur parchemin et de gemmes di-  
verses, dont on fait de tradition le pare-  
ment de l'autel volant de Charles-le-Témé-  
raire. Mais les tapisseries dites de César  
n'en sont point. Heureusement pour elles,  
ce n'est pas un rustre déchaîné qui en fit  
sauter les clous en faisant coin de sa vouge  
dans le tumulte du pillage, mais de soi-  
gneux tapissiers de la ville qui les descen-  
dirent du mur sous l'œil soupçonneux d'un  
notaire. Depuis Grandson à cette doulou-  
reuse année 1537 où les tapisseries de  
César prirent le chemin de Berne, nos  
Suisses avaient eu le temps d'apprendre le  
prix des belles choses. Entourées de res-  
pect et de soin par les générations ber-  
noises, ainsi ces vastes et grouillantes  
pages d'histoire en haute-lisse s'offrent au-  
jourd'hui au regard presque dans leur fraî-  
cheur d'origine.

C'est du travail flamand, mais de la partie  
française, apparemment de Tournai, comme  
en font foi les vers français qui commentent  
les scènes. Quatre panneaux sans bordure,  
de 4 m sur 7 m environ, où les huit scènes  
classiques de la vie de César s'accouplent  
et s'entrepénètrent sans nul souci de vrai-  
semblance, et, disons-le, avec l'idée bien  
arrêtée chez ce haut-lissier de faire de  
l'ensemble un tumultueux rébus. Ici ou là  
par bonheur un nom en belle gothique  
épinglé sur un personnage vous apprend  
où l'on en est, à qui l'on a affaire: ici  
Pompée, Marius, Arioviste, Connabre. Là,